



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.1/AC.6/2007/1
7 March 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по автомобильному транспорту

Специальная рабочая группа по пересмотру
Европейского соглашения, касающегося работы
экипажей транспортных средств, производящих
международные автомобильные перевозки (ЕСТР)

Четвертая сессия

Женева, 14-16 мая 2007 года

РАССМОТРЕНИЕ ПРЕДЛАГАЕМЫХ ПОПРАВOK К ЕСТР

Записка секретариата

В настоящем документе, представленном Европейской комиссией, содержатся предложенные поправки к документу ECE/TRANS/SC.1/AC.6/2006/Rev.1, а именно технические пересмотренные положения этого документа и новый компромиссный текст по двум обсуждаемым вопросам: 1. По 45-часовому еженедельному периоду отдыха текст допускает сокращенный еженедельный период продолжительностью 24 часа в случае работы в составе экипажа, когда транспортное средство не будет находиться более двух недель в Европейском союзе, Европейской экономической зоне и Швейцарии; 2. По вопросу об экстерриториальности в тексте указывается на необходимость использования процедур двусторонних соглашений, когда речь касается предприятия (начиная с 2011 года Договаривающиеся стороны обсудят вопрос о необходимости внесения изменений).

**Рассмотрение предлагаемых поправок к ЕСТР
(документ ECE/TRANS/SC.1/AC.6/2006/1/Rev.1)**

Статья 1 р)

На стр. 9 заменить ссылку на "статью 8(4)" ссылкой на "статью 8(6)".

Статья 2.2 а)

На стр. 13 исключить статью 2.2 а).

Статья 3.2

На стр. 19 заменить статью 3.2 следующим текстом:

"В случае, когда транспортное средство зарегистрировано в государстве, не являющемся Договаривающейся стороной настоящего Соглашения, каждая Договаривающаяся сторона может вместо контрольного устройства, отвечающего спецификациям, содержащимся в приложении к настоящему Соглашению, ограничиться требованием предъявить ежедневные регистрационные листки, заполненные водителем от руки, в течение периода времени с момента въезда на территорию первой Договаривающейся стороны".

Статья 7.3

На стр. 26 снять квадратные скобки в статье 7.3.

Статья 8

На стр. 28-29 заменить пункт б следующими пунктами б а) и б в):

"б а) За любые две последовательные недели водитель должен использовать по крайней мере:

- два нормальных еженедельных периода отдыха или
- один нормальный еженедельный период отдыха и один сокращенный еженедельный период отдыха продолжительностью не менее 24 часов. Однако это сокращение должно быть компенсировано эквивалентным

периодом отдыха, используемым целиком до конца третьей недели, которая следует за данной неделей.

Еженедельный период отдыха должен начинаться не позднее чем по окончании шести 24-часовых периодов после предыдущего еженедельного периода отдыха.

б) В отступление от пункта б а) водители, которые работают в составе экипажа по крайней мере две последовательные недели и которые начали или завершили по крайней мере одну поездку за пределами ЕС, ЕЭЗ и Швейцарии, должны использовать в течение этих двух последовательных недель по крайней мере:

- два нормальных еженедельных периода отдыха, или
- один нормальный еженедельный период отдыха и один сокращенный еженедельный период отдыха продолжительностью не менее 24 часов, или
- два сокращенных еженедельных периода отдыха продолжительностью не менее 24 часов.

Однако сокращения должны быть компенсированы эквивалентным периодом отдыха, используемым целиком до конца третьей недели, которая следует за данной неделей.

Еженедельный период отдыха должен начинаться не позднее чем по окончании шести 24-часовых периодов после предыдущего еженедельного периода отдыха".

На стр. 30 заменить пункт 8 статьи 8 следующим текстом:

"8. По усмотрению водителя ежедневные периоды отдыха и сокращенные еженедельные периоды отдыха за пределами места приписки могут использоваться на транспортном средстве, если на нем имеются специально установленные приспособления для сна каждого водителя в соответствии с конструкторским проектом и это транспортное средство находится на стоянке".

Статья 12, 1 b), первый абзац

На стр. 39 после слов "и/или на распечатках" в конце первого абзаца пункта 1 b) добавить ", когда предусмотрено такое требование".

Статья 12, 1 с), третий абзац

На стр. 41 заменить третий абзац пункта 1 с) следующим текстом:

"- предоставление компенсации за сокращение продолжительности еженедельных периодов отдыха на основании пункта 6 статьи 8".

На стр. 44 и 45 заменить пункт 6 статьи 12 следующими пунктами 6 а) и 6 б):

"6 а) Договаривающаяся сторона предоставляет компетентным органам право налагать санкции на водителя за нарушение настоящего Соглашения, которое было выявлено на ее территории и за которое еще не налагалось санкции, даже если данное нарушение было совершено на территории другой Договаривающейся стороны или государства, не являющегося Договаривающейся стороной.

6 б) Договаривающаяся сторона предоставляет компетентным органам право налагать санкции на предприятие за нарушение настоящего Соглашения, которое было выявлено на ее территории и за которое еще не налагалось санкции, даже если данное нарушение было совершено на территории другой Договаривающейся стороны или государства, не являющегося Договаривающейся стороной.

В порядке исключения в случае выявления нарушения, совершенного предприятием, которое учреждено в другой Договаривающейся стороне или государстве, не являющемся Договаривающейся стороной, в качестве процедуры наложения санкции применяется процедура, предусмотренная в двустороннем соглашении по вопросам автомобильных перевозок между соответствующими Сторонами.

Начиная с 2011 года Договаривающиеся стороны изучат возможность снятия исключения, предусмотренного в пункт 6 б), с учетом готовности всех Договаривающихся сторон".

ПРИЛОЖЕНИЕ к ЕСТР, статья 12

На стр. 54 заменить последнее предложение пункта 7 а) следующим текстом:

"...

После 1 января 2009 года периоды времени, упомянутые в подпунктах i) и iii), должны охватывать текущий день и предыдущие 28 календарных дней".

На стр. 55 заменить последнее предложение пункта 7 b) следующим текстом:

"...

После 1 января 2009 года периоды времени, упомянутые в подпунктах i) и iii), должны охватывать текущий день и предыдущие 28 календарных дней".
